



Auswärtiges Amt



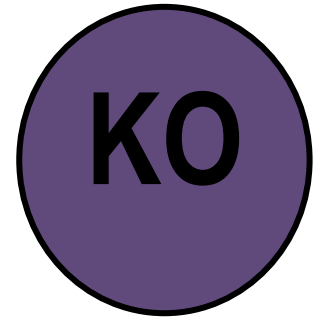
Bitte in Druckschrift!

Name: _____

Vorname: _____

Prüfungsort: _____

Datum: _____



Auswahlverfahren für den gehobenen Auswärtigen Dienst

KSA

Sprachtest **KOREANISCH**

Testübersicht

I.	Leseverständnisübungen	30 Punkte	
II.	Grammatikübungen	22 Punkte	
III.	Zahlen	8 Punkte	
IV.	Übersetzung Koreanisch-Deutsch	20 Punkte	
V.	Übersetzung Deutsch-Koreanisch	20 Punkte	
	Gesamtpunktzahl	<i>100 Punkte</i>	
Zeit: 45 Minuten		Hilfsmittel: keine	
Bitte überprüfen Sie den Test auf Vollständigkeit. Der Test umfasst 5 Seiten (einschl. Deckblatt).			

Korrektor/in: _____ Fehlerzahl: _____

Datum: _____ Punktzahl: _____

I. LESEVERSTÄNDNIS [30 Punkte]

1.1 Übersetzen Sie die folgenden sechs Wörter und setzen Sie sie an den passenden Stellen im Lückentext ein [12 Punkte]

- ❖ 얼굴 →
- ❖ 옷 →
- ❖ 이유 →
- ❖ 친구 →
- ❖ 사회적 →
- ❖ 상대방 →

말은 '생각의 번역'이에요.
 내 생각을 열심히 표현하지만, 그걸 []이 어디까지 알아듣는지는 모르죠.
 우리가 소통을 못하는 []는 두 가지입니다.
 첫째, 힘 있는 사람들은 소통의 욕구가 없어요. 안 해도 되니까요.
 둘째, 힘없는 사람들은 소통 방법을 몰라요. 해본 적이 없으니까요.
 이들에게 소통 방법을 알려주고, 소통 욕망을 일깨워주고 싶어요."
 말 잘하는 것도 [] 잘 입는 것과 똑같아요. 때와 장소, 상대방에 맞추는 거죠.
 이른바 TPO 원칙입니다. [] 들끼리는 유행어 쓰고, 어른 앞에서는 바르고
 고운말을 쓰면 됩니다. 언어는 [] 약속이니까요.
 나는 어떤 말을 쓰고 있나 생각해 보세요. '말은 그 사람의 []'이라는데, 내
 얼굴은 어떤가 생각해 보면 예쁘게 말하고 싶어질 거예요.

1.2 Kreuzen Sie an, ob folgende Aussagen mit den Aussagen des Textes aus 1.1 übereinstimmen oder nicht! [10 Punkte]

	Ja	Nein
Gute Kommunikation ist wichtiger als gute Kleidung.		
Menschen mit viel Macht kommunizieren effektiver.		
Sprache ist ein gesellschaftliches Versprechen.		
Das TPO-Gesetz regelt die koreanische Rechtschreibung.		
Ein Grund für schlechte Kommunikation ist Unerfahrenheit.		

1.3 Welcher der jeweils unter den fett gedruckten Überschriften stehenden vier Sätze erklärt diese Überschriften jeweils am besten? Kreuzen Sie an! [8 Punkte]

“한쪽으로 메는 가방, 허리 건강 ‘빨간 불’”

- [] [1] 허리 건강을 지키려면 가벼운 가방을 메어야 한다.
- [] [2] 허리 건강을 위해서는 가방을 메지 않는 것이 좋다.
- [] [3] 가방을 계속 같은 방향으로 메면 허리 건강에 좋지 않다.
- [] [4] 가방을 오랫동안 메는 것은 허리 건강에 해가 될 수 있다.

“취업률 석 달째 제자리걸음, 정부의 현실적인 대책 필요해”

- [] [1] 정부의 새 대책으로 취업률이 올라가게 될 것이다.
- [] [2] 정부의 대책으로 취업률이 더 이상 떨어지지 않았다.
- [] [3] 취업률의 변화가 심하여 정부가 대책을 마련하고 있다.
- [] [4] 취업률을 높일 수 있는 정부의 실현 가능한 대책이 요구된다.

II. GRAMMATIK [22 Punkte]

2.1 Bilden Sie die passenden Passivverben im Koreanischen und geben Sie mindestens eine mögliche Bedeutung im Deutschen an [8 Punkte]

Beispiel: [보다 → 보인다] sehen → gesehen werden (oder: sichtbar sein)

달다 →

높다 →

잡다 →

듣다 →

2.2 Bilden Sie die entsprechenden Höflichkeitsverben im Koreanischen und übersetzen Sie die Verben ins Deutsche! [8 Punkte]

Beispiel: 보다 → 보다 sehen

먹다 →

주다 →

아프다 →

자다 →

2.3 Ergänzen Sie gegenteilige Verben und übersetzen Sie beide ins Deutsche! [6 Punkte]

Beispiel: 많다 → 적다 – viel sein → wenig sein

받다 →

있다 →

가다 →

III. Zahlen [8 Punkte]

3.1 Füllen Sie die Tabelle mit den passenden sinokoreanischen bzw. reinkoreanischen Zahlen auf! [8 Punkte]

	fünfundvierzig	
스물다섯		
		팔십육
천여덟		

IV. Übersetzen Sie aus dem Koreanischen ins Deutsche! [20 Punkte]

1. 한국에 가서 김치를 먹고 싶어요. [2 Punkte]

.....
.....

2. 내일 독일에서 온 친구를 만나는데 그 친구의 이름은 마르티나입니다. [3 Punkte]

.....
.....

3. 여행을 가면 새로운 사람을 만나게 되고 새로운 경험을 하게 되어서 좋습니다 [4 Punkte]

.....
.....
.....
.....

4. 어려운 언어도 오랫동안 배우면 배울수록 쉬워지는 법입니다. [5 Punkte]

.....
.....
.....
.....

5. 꾸준히 생각해봤지만 우리가 아니면 누가 이 사건에 대해 책임을 지겠습니까? [6 Punkte]

.....
.....
.....
.....
.....

VI. Übersetzen Sie aus dem Deutschen ins Koreanische [20 Punkte]

1. Ich treibe täglich Sport. Und ich lese sehr gerne. [2 Punkte]

.....
.....

2. Ich lerne Koreanisch in einer Sprachschule in Berlin. Mein Lehrer ist Deutscher. [2 Punkte]

.....
.....

3. Ich möchte im Auswärtigen Amt arbeiten, weil ich ausländische Kulturen gerne mag. [3 Punkte]

.....
.....
.....
.....

4. Gegenüber der Apotheke liegt die Post. Neben der Post ist der U-Bahnhof. An Ausgang 6 des U-Bahnhofs treffen wir uns um 9:30 Uhr (vormittags). [5 Punkte]

.....
.....
.....
.....

5. Die vielen nordkoreanischen Atomtests besorgen die ganze Welt und sind ernstzunehmende Provokationen. Deutschland fordert Nordkorea dazu auf diese Tests zu unterlassen. Eine Lösung muss durch Gespräche erzielt werden. [8 Punkte]

.....
.....
.....
.....
.....